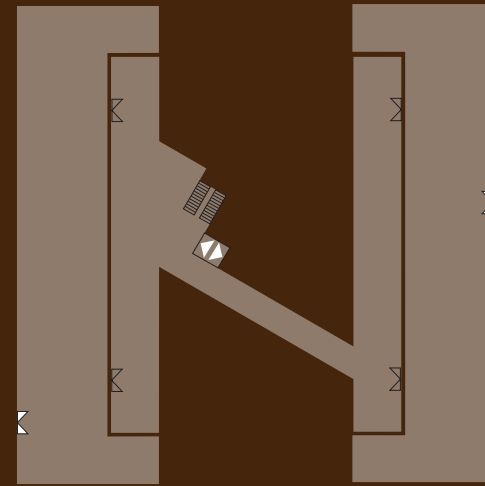


DDiArte

CORPVS 16.07.09-18.10.09



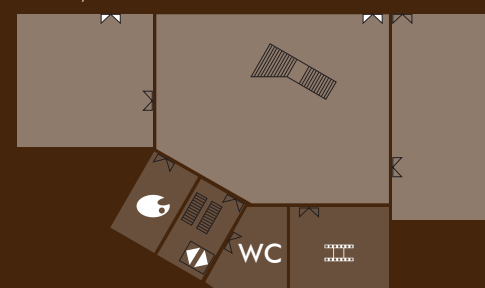
Planta 2 / Second floor



Planta 0 / Ground floor



Planta -1 / Basement



- Entrada/Salida
Entrance/Exit
- Información
Information
- Aseos
WC
- Ascensor
Lift
- Cafetería
Cafeteria
- Tienda
Shop
- Auditorio
Auditory
- Audiovisuales
Audiovisual
- Aula Didáctica
Didactic room
- Guardarropa
Wardrobe
- Taquillas
Lockers
- Salida de emergencia
Emergency exit

- DDiArte: Corpvs 16.07.09-18.10.09
- Colección Würth y exposiciones temporales
Würth Collection and temporary exhibition

MUSEO WÜRTH LA RIOJA

Pol. Ind. El Sequero
Avda. Cameros p.c. 86-88
26150 Agoncillo-La Rioja
Teléfono: +34 941 010 410
Fax: +34 941 010 411
museowurth.larioja@wurth.es
www.museowurth.es

HORARIO
Lunes-sábado: 10:00-20:00h
Domingos: 10:00-15:00h
Festivos: Consultar horario
Entrada libre (3 € por persona,
subvencionados por Würth España S.A.)

VISITAS GUIADAS*
Lunes-viernes: 18:30h
Sábados: 12:00/18:30h
Domingos: 12:00h
Festivos: Consultar horario
Visitas guiadas concertadas a partir
de 10 personas (6 € por persona,
subvencionados por Würth España S.A.)

*Se requiere reserva previa.
Tel. +34 941 010 410

TRANSPORTE GRATUITO
Desde la Glorieta del Dr. Zubía, Logroño,
con vuelta desde el Museo
Lunes, miércoles y viernes:
ida 18:00h, vuelta 20:00h
Martes y jueves: Consultar horario
Sábados: ida 11:30h y 18:00h,
vuelta 14:00h y 20:00h
Domingos: ida 11:30h, vuelta 14:00h
Festivos: Consultar horario

TIENDA Y CAFETERÍA
La tienda y cafetería permanecerán abiertas
durante el horario de apertura del Museo.

BODEGA
Servicio de comedor con reserva previa.
Tel. +34 695 380 609

CÓMO LLEGAR
AP-68, salida 13 Pol. Ind. El Sequero
N-232, salida Pol. Ind. El Sequero

**POR FAVOR,
RESPECTEN LAS SIGUIENTES NORMAS**
Respeten el arte: no toquen las obras
No coman, beban ni fumen dentro del Museo
Niños acompañados siempre de adultos
Realicen sólo fotos sin flash
Respeten el jardín, no pisen el césped
Prohibida la entrada de animales al recinto
(excepto perros guía)
Agradecemos su colaboración

OPENING HOURS
Monday-Saturday: 10:00-20:00h
Sundays: 10:00-15:00h
Holidays: Please check for timetables
Free admission (3 € per person,
subsidised by Würth Spain Inc.)

GUIDED TOURS*
Monday-Friday: 18:30h
Saturdays: 12:00/18:30h
Sundays: 12:00h
Holidays: please ask for timetables
Extraordinary guide tours (min. 10 people)
are welcome by arrangement (6 € per
person, subsidised by Würth Spain Inc.)

*Previous reservation is necessary
Phone: +34 941 010 410

FREE TRANSPORT
From the bus stop Glorieta del Dr. Zubía,
Logroño. With return journey departing
from the museum.
Monday, Wednesday and Friday:
departure 18:00h, return 20:00h
Tuesday and Thursday:
Please check for timetables
Saturdays: departure 11:30h and 18:00h,
return 14:00h and 20:00h
Sundays: departure 11:30h, return 14:00h
Holidays: Please check for timetables

SHOP AND CAFETERIA
The museum gift shop and the cafeteria are
open during the ordinary opening hours

WINE CELLAR
Possibility to rent the restaurant, previous
reservation. Phone: +34 695 380 609

HOW TO GET TO THE MUSEUM
AP-68, exit 13 Agoncillo/Pol. Ind. El Sequero
N-232, exit Pol. Ind. El Sequero

**PLEASE FOLLOW THE BELOW
MENTIONED STANDARDS:**
Respect works of art, do not touch them
Don't eat, drink, not smoke inside the
museum
Ensure that children are always under
adult supervision
Only take pictures without flash
Keep off the lawn of the sculpture garden
No admittance for animals on the
premises (except guide dogs)
Thank you for your understanding



Todas las actividades del Museo Würth La Rioja
son proyectos de Würth España S.A.
All activities of the Museo Würth La Rioja
are projects of Würth Spain Inc.



DDiArte: Diamantino Jesus y Zé Diogo

Será la fascinación que este dúo siente por el cuerpo humano la que dicte el título de la exposición que ahora albergan las salas del Museo Würth La Rioja. DDiArte se desprende en *Corpvs* de complejos y tabúes para dar paso a un mundo cargado de creatividad y mensajes ocultos.

It is the fascination that this duo feels for the human body which governs the title of the exhibition which is being hosted by the galleries of the Museo Würth La Rioja. In *Corpvs*, DDiArte shake off any complexes or taboos so as to open the way to a world packed with creativity and hidden messages.

Unidos por una relación de amistad y complicidad, Zé Diogo y Diamantino Jesus crearon en 1999 DDiArte como un pequeño taller de pintura. Poco a poco fueron dejando de lado los pinceles para rendirse a las más modernas tecnologías digitales. El deseo de encontrar una forma de plasmar en fotografía lo que antes representaban con pintura les llevó a convertir su taller en un estudio fotográfico en 2003 y pasar a dedicarse casi en exclusiva a este área de expresión.

Tras años de búsqueda, han conseguido configurar una identidad propia y un estilo artístico muy particular, que les ha permitido romper barreras geográficas y estrechar relaciones, haciendo posible iniciativas como ésta, en la que se muestran de manera conjunta obras de la Colección Berardo y la Colección Würth España.

Joined by a relationship of friendship and complicity, Zé Diogo and Diamantino Jesus set up DDiArte in 1999 as a small artists' studio. They gradually abandoned their brushes to explore the latest digital technology. The desire to find a way of expressing in photography what they had formerly depicted in their painting led them to convert their workshop into a photographic studio in 2003 and to devote themselves almost exclusively to this form of expression.

After years of searching, they have managed to create a very particular identity and artistic style of their own, which has allowed them to break geographical barriers and build close relationships, making initiatives like this possible, in which works from the Berardo Collection and the Würth Spain Collection can be put on view together.

DDiArte refleja en sus obras su pasión por el cuerpo y, eligiendo como recurso favorito el desnudo artístico y los grandes formatos, nos transmiten sus mensajes, cargados de una fuerte crítica a la sociedad contemporánea.

Nada en su obra es dejado a la casualidad. Cada escena es representada como un juego de segundas intenciones y significados múltiples, ocultos a primera vista. Esta pareja nos invita a realizar un viaje a un universo secreto, mirando y viendo más allá de las apariencias. Encontramos fotografías dentro de cada fotografía; grandes lienzos repletos de detalles y simbolismos. Ejemplo de ello es la obra *5 Elementos*, que pretende ser una llamada de atención, materializada en pequeños detalles, hacia una realidad cada vez más preocupante. Tras una lectura seccional la obra se presenta ante el espectador como un todo.

DDiArte reflect in their works their passion for the body, and taking the artistic nude and big format works as their favourite recourse, they transmit their messages to us, loaded with strong criticism of contemporary society. Nothing is left to chance in their work. Every scene is represented as a play of second intentions and multiple meanings, hidden at first sight. This pair invites us to take a trip into a secret universe, looking beyond appearances. We find photographs within each photograph. Huge canvases full of details and symbolism. One example of this is the work *5 Elementos*, which seeks to draw attention, materialised in small details, towards an increasingly more worrying reality. After a reading of the work in sections, it is presented to the spectator as a single whole.

5 Elementos (Água, Ar, Polaridade, Fogo e Terra) / 5 Elementos (Agua, Aire, Polaridad, Fuego y Tierra) / 5 Elements (Water, Air, Polarity, Fire and Earth), 2007
Impresión digital sobre poliestireno expandido / Digital print on expanded polystyrene, 200 x 600 cm
COLECCIÓN BERARDO / BERARDO COLLECTION



Welcome / Bienvenida, 2009
Impresión digital sobre lienzo, en caja de luz
Digital print on canvas, on a lightbox, 105 x 200 cm
COLECCIÓN WÜRTH ESPAÑA / WÜRTH SPAIN COLLECTION

Las obras aquí presentadas son el reflejo de una perfecta simbiosis entre la herencia clásica y la experimentación con las nuevas tecnologías. Con una mentalidad eminentemente renacentista, mitos y leyendas vuelven a ser fuente de inspiración. Reinterpretando a artistas de la talla de Tiziano o Caravaggio; personajes mitológicos e iconos religiosos (*Welcome*, *Redemption*) son reinventados y desvinculados de su sentido arcaico para dar cabida a una nueva realidad, la visión del mundo de estos artistas-fotógrafos. Las luces y las sombras que definen los cuerpos centran la atención en la distribución, invitando al espectador a mirar y transportar la mente a ambientes oníricos. *Corpvs* nos ofrece una nueva visión del cuerpo humano a través de los ojos de estos artistas madeirenses, que promete sorprender y no dejar a nadie indiferente.

The works shown here are a perfect reflection of the perfect symbiosis between their classical heritage and experimentation with new technologies. With an eminently Renaissance mentality, myths and legends are once again a source of inspiration. Reinterpreting artists of the stature of Tiziano or Caravaggio; mythological figures and religious icons (*Welcome*, *Redemption*) are reinvented and removed from their archaic meaning to make way for a new reality, the vision of the world of these photographer-artists. The light and shade which define the bodies focus attention on the distribution, inviting the viewer to look and transport their minds to a dreamlike state. *Corpvs* offers us a new vision of the human body through the eyes of these Madeiran artists, who promise to surprise and not leave anyone feeling indifferent.